

ETH DIARI

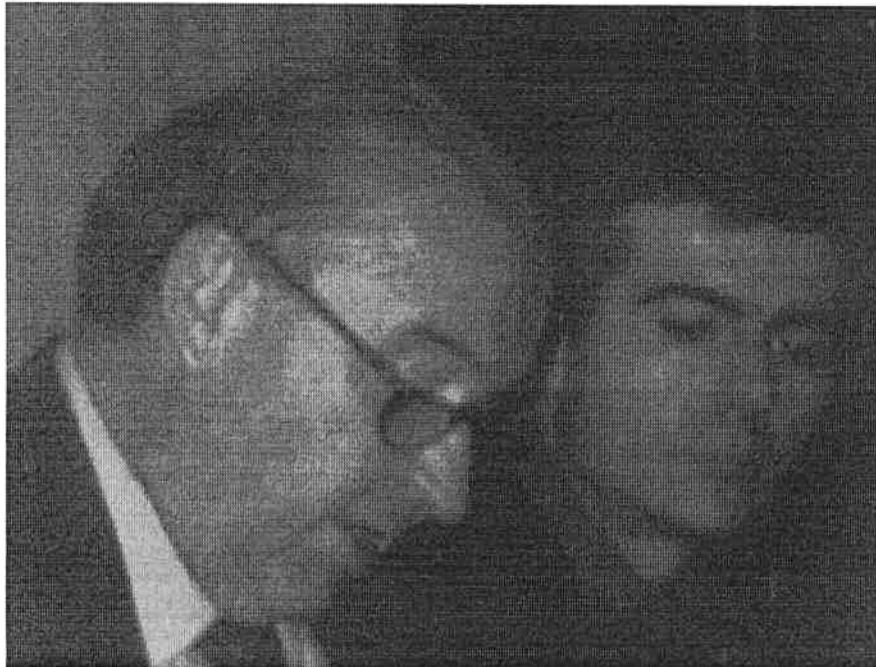
Numerò 101
Dissabte 8 de mai 1999

HUELHETON

DIARI

D'ARAN

Prez: 50 pessetes



EDITORIAU

I A MAU EDUCADI QUE TANBEN HÈN POLITICA

Viuem moments importants. Era nòsta classa politica ei en plen dinamisme en tot acabar de premanir es listes electoraus quan manquen pòques ores de tancament deth èrme entà presentà-les. Ath delà d'açò, pendent era setmana i a agut diuèrsi eveniments que complementen tota era 'moiguda' electorau; inclús quauque d'aquesti eveniments s'a produsit, precisament, perque èm en periòde electorau.

Qu'auem des dera amassada dera Comission mixta de traspassi celebrada en Barcelona, en tot passar pes darreri plens des ajuntaments de Vielha e Les, enquira concession d'un espaci ràdiofonic en Aran per part dera Generalitat entà periodistes convergents, en tot acabar tamb era 'explosion' d'insults e menaces contra era gent d'**ETH DIARI** per part de representanti deth PP e dera coalicion Union Popular, en tot qu'en aguesta casa celebràuem auer arribat ath numerò 100 deth diari.

En un mon a on prime eth periodisme descerverat e que non hè analisi d'arren, voler aportar reflexion còste e fòrça viatges mos trapam tamb era incomprehension o era oposicion frontau de quauque sector que volerie que non didéssem arren sus çò que passe.

Normalament es sectors reaccionaris son es qu'an mès pòur dera 'lum e taquigrafs'. Ei domatge qu'era incontinència deth líder deth PP, senhor Javier Cardona, age metut ua pincelada de mau gust ara celebracion deth diari. En tot que d'auti líders mos felicitauen per eveniment, er actuau segon de Pepito mos brindaue era 'floreta' -en plen carrer- de "hilhs de puta" ara gent deth diari qu'auie insinuat es problemes personaus qu'a agut tamb eth banc a on trabaheu. Posteriorament, en plia sala deth plenari der Ajuntament de Vielha, er alcalde Calbetó, tanben en public -mès educadament- mos interpellau perque parlàuem tostemp d'eri (sic). Tot amassa ues anecdotes, mès que denòten un cèrt nerviosisme e ua manèra de hèr politica aumens plan particulara e curiosa. Demoram qu'era diplomàcia de Calbetó pogue acabar d'apraiar tanta bastrussaria e que Pepito, dempùs de hartà-se de hèr declaracions deuant de tota sorta de microfòns, concedisqu ua entrevista exclusiva e en prohonditat tath diari entà poder hèr arribar as nòsti legedors era vedença mès umana deth dusau alcalde dera nissaga Calbetó en Ajuntament de Vielha.

AMPARO SERRANO PACTE TAMB CALBETÓ ERA SUA TEATRAU GESELLADA DERA SALA DE PLENS DER AJUNTAMENT

E n Plen der Ajuntament de Vielha d'aguesta setmana era gran protagonista qu'ere Amparo Serrano. Se demoraue veir quina serie era sua actitud respècte er equip de govèrn der Ajuntament. E deuant de toti s'escenificà er avantdarrer desnuament deth *culebrón* deth 'divòrci' entre es d'Union.

Eth plenari s'auie ajornat de dimars enquia dijaus, oficiaument perque era còssos Serrano non i serie dimars. Eth baile auie hèt numeròs e non volie pas pèrder cap de votacion der orde deth dia deth Plen e per pòur de manca de quòrum ajornèc era sesion.

Aquest plenari constau de catorze punts, fonnaument sus questions immobiliàries e que tanhien dirèctament, o per via familhara, lèu ara totalitat des còssos der Ajuntament. Era abilesa de Pepito auie hèt coïncidir tanti interessi particulars ena session non pas per edart, senon entà pagar a uns e auer 'agarradi' -caradi o travadi- a d'auti.

Era accion de Serrano

Dempùs d'aué-se aprovat quate punts der orde deth dia, e prealablament abantes d'arribar ath punt des pressupòsti, per "coerència politica" Amparo Serrano abandonèc era sala de plens e se n'auie der Ajuntament. Tamb aplaudiments e mòstres d'aprobacion per part de Juanito Riu, d'Unitat d'Aran, e tamb frases audibles per toti de "molt ben" per part de Pau Perdices, de Convergència, s'acabaua d'escenificar eth trincament definitiu der equip Serrano-Calbetó que pendent ans -aumens es dotze darrers- auen trabaheu amassa.

Perqué se n'anèc dempùs deth punt quate e, per coerència politica e personau, non ac hec deth començament?

Enquiara contundenta, teatrau e aunèsta gessuda dera exsindica non s'auie entenut perque er alcalde auie passat eth punt 14 der orde deth dia, eth que

didie: Cession d'us dera casa Saforcada tath Consell Generau d'Aran ath punt numerò 1. Donc, simplament, perque Pepito ac auie pactat tamb era senhora Serrano e sabie que se n'anarie deth Plen. Non sonque auien pactat aguest punt senon tanben es auti tres restanti enes quaus Calbetó auie de besonh majoritat absoluta. (Era bona estrelha de Calbetó auie un bon dia, perque tamb era increible manca d'assistència d'un còssos d'Unitat d'Aran ja li quarraue eth quòrum de vòts). A estat era darrera accion conjunta com un frònt comun entà incomodar era Sindicatura e Convergència.

Enquiath darrer moment, Calbetó se profitèc, d'un costat der èndrome simptòma d'Estocòlm que patís Serrano, e der aute se hec valer que li aprovarie eth projècte d'urbanizacion de Vilac, dera empresa Intercots SL, a on a interessi era pròpria Amparo Serrano e d'auti democràtics coma Duran Lleida; e ath delà, li resolverie, com indicaue eth punt 13, era aprobacion dera indemnitzacion entara ocupacion de terrens peth camp de fòtbol.

Curiosament, tamb era presència e supòrt de Serrano s'aprovèc era adjudicacion definitua d'ues

parcèlles tamb un plan parcial deth cunhat de Cardona deth PP, eth senhor Enrique Folch dera Seat. Qu'ei tota ua paradòxa qu'enquia darrer moment era exsindica hesse eth jòc a Pepito e entà mès incomprehension, entà acontentar ath nau sòci dera



AJUNTAMENT
DE
VIELHA - MIJARAN

coalicion pera qua auie estat 'apunhalada'. Dempùs, totun, oc qu'a estat resolvut es tres milions tres centes setanta cinc mil pessetes que cruaràn es Serrano peth camp de fòtbol, mès per ua rason tecnica e perque Pepito non i metec interès, eth projècte d'urbanizacion de Vilac demorec aparcat. Pepito non perdone.

Orde deth dia qu'involucra a toti

Enes questions deth Plenari dus tèmes que tanhien a Cardona o familha, un auta tocaue a Quique Vidal, un a ua cosia de Juanito Riu e, coma ja auem endicat, dus ara senhora Serrano. Ath delà, en "reconeishement de deutes", com que se votauen en bloc calie investigar ben, pr'amor que çò que demanaue ère un pagament entà ua empresa ena quau i é involucrat eth baile, qu'ei PUBLIARAN. Aran e Vielha que son petiti, mès per plan que se digue que toti èm familha, enquia ara jamès non i auie agut ua coincidència d'interessi e còssos com en aguest Plen. Ei ua curiositat o ua sospicie? Era analisi mos pòrte tara tèsi que Pepito recompense e passe factura; maugrat qu'oficiaument ei convençut des sues possibilitats de repetir coma baile, se ve obligat -d'uà manèra precipitada e lèu sense amagà-s'ac- a ligar personnes e familles -via concessions municipaus- entà estacar vòts.

Era oposicion va de guerrilhes

Eth periodista sospicie qu'eth líder dera oposicion municipau, eth senhor Riu, maugrat shordar e voler deishar en evidència Pepito, praktique ua cèrta contencion entà favorir era imatge d'òme de govèrn e consens. Çò de madeish passee tamb Pau Perdices que quan parle destapoe tota ua pirotècnia que hè molt de tapatge, entà acabar dempùs de tanta denòncia votant positiuament ena madeisha linha qu'er alcalde.

S'entenen es bravos dera oposicion deuant dera actitud d'Amparo Serrano, mès cap d'aguesti dus grops dera oposicion, aumens a nivèu municipau, cercaràn acòrds electoraus tamb era. Ne Juanito Riu non ac pòt hèr entà non pèrder era imatge populara e de cambi e renauïcion, coma tanpòc ac poderà hèr era naua lista convergentea municipau en Vielha liderada per Casasayas. Maugrat es pressions de Duran e de Pujol calerà veir se Serrano ei recuperada en ua ipotetica coalicion de Convergència e Union entà presentà-se en quauque terçon.

ELECCIONS EN ESCÒCIA E GALLES

UA COALICION DE LABORISTES E LIBERAUS GOVERNARÀ ESCÒCIA

Escòcia serà governada per ua coalicion de laboristes e liberau-democrates qu'aurà coma prumèr ministre er actuau secretari entà Escòcia, eth laborista Donald Dewar. Açò ei çò que se despres, coma minim, des resultadi e des declaracions des líders des diuèrsi partits. Es electors escocesi auen de trigar dues listes. Era prumèra servís entà proclamar 73 deputadi en circonscripcions locaus dirèctes. Er escon ei tath candidat mès votat. Era auta lista ei entà trigar 56 deputadi mès a trauers d'un sistèma proporcionau en ueit regions.

PARTITS	circonscripcions locaus directes	regions -sistema proporcionau	TOTAU
Laboristes	53	3	56
Independentistes SNP	7	28	35
Conservadors	0	18	18
Liberau-democrates	12	5	17
altri	1	2	3

LABORISTES CERCAN "PARTNER" GALLES



Alun Michael
-Partit Laborista-
possible prumèr
ministre galles



Plaid Cymru,
secretari generau
Dafydd Wigley

PARTITS	circonscripcions locaus directes	regions -sistema proporcionau	TOTAU
Laboristes	27	1	28
Plaid Cymru	9	8	17
Conservadors	1	8	9
Liberau-democrates	3	3	6
altri	0	0	0

PUJOL VIATGE AUÉ TÀ JAPON ENTÀ MANTIER CONTACTES TAMB ES EMPRESSES NIPONES PLAÇADES EN CATALONHA

Eth president dera Generalitat, Jordi Pujol, se traslade aué tò Tokio en tot començar un viatge oficiau pendent eth quau mantierà contactes tamb es prumères autoritats japoneses e tamb es empreses japoneses plaçades en Catalonha.

Eth president Pujol considère especialment important aguest viatge en un moment en quau Japon non passe per ua bona escadença economica. Pujol vò demostrar atau que manten era confiança enes empreses japoneses, tant enes installades en Catalonha com enes que se i poguen installar en futur. Eth president Pujol serà rebut peth

prumèr ministre japonés, Keizo Obuchi, e per diuèrsi ministres. Ei probable, maugrat que manque encara era



東予市全景

confirmacion definitiu, que sigue rebucat per emperaire Aki Hito.

Ei empreses plaçades en Catalonha son 128, e es dirigents empresariaus nipons an exprimit de manèra reiterada era sua satisfaccion pes resultadi des empreses installades en Catalonha e pera integracion des pròpries japonesi en Catalonha.

Eth president Pujol non se poderà entrevistar tamb un subgeressent economista japonés, Kenuchi Ohae, autor de diuèrsi estudis enes quaus expause era teoria sus era quau era regionalizacion economica ei mès rendibla qu'era economia des Estats-nacion. Ohae patic hè

uns dies un accident de circulacion e ei ospitalizat, çò qu'empedegue era realizacion dera entrevista.

Eth president Pujol serà acompañat peth conselhèr d'Indústria, Comèrc e Turisme, Antoni Subirà, e peth secretari generau dera Presidència, Joaquim Triadú.

Ère previst qu'eth viatge ausesse ua dusau part tara Índia, mès era crisi de govèrn e politica en aguest país a conselhat a Pujol ajornar eth viatge enquiar an que ven, maugrat qu'eth conselhèr Subirà, tamb ua trentea d'empresaris catalans, realizarà eth viatge entà mantier contactes economics.

ETH DIARI

SE JAMÈS T'AS
DEMANAT COM AJUDAR ARA GENT D'ETH DIARI
NON AC DOBTES . HÈ-TE SOSRIPTOR
QUE EI AJUDÀ-MOS DE VERTAT
PERQUE AUER SOSRIPTORS ARA REPRESENTE
CAPITALIZÀ-MOS ECONOMICAMENT ENTÀ NON
DEPÉNER D'ARRÉS E CONTINUAR SIGUENT UA
PREMSA INDEPENDENTA E PLURAU
SOSCRÍUE-TE AUÉ MADEISH!

Telefon

619294159

SOSCRIPCION

Prètz: **19.720 ptes IVA includit.**

Includís: Soscripcion annau
(diàri , mès 5 especiaus).

Distribucion en casa o recuelhuda
en quiòsc.

Dehòra dera Val d'Aran

Enviament per correu: 7.400 ptes.

AGUEST EI UN ESPACI A ON I PÒT AUER ETH SÒN ANONCI. TRUCATZ-MOS E
MOS L'ENCOMANATZ, NOSATI LI HARAM ERA COMPOSICION GRAFICA, ERA
TRADUCCION E TOT AQUERÒ QUE CALGUE, PETH MADEISH PRÈTZ.
CADA MODUL (6,8 cm x 5 cm) A UN PRÈTZ DE 3.000 PESETES MÈS IVA.
TELEFON 973 64 17 72

Edita ETH DIARI
Familia Colomines
Centre d'estudis VIVÈNCIA ARANESA:
Aula Èuropea del Pirineus (Val d'Aran)
Carrer Doctor Manel Vidal
locau num. 5
(Darrer edifici/ Atr cant der Espitau)
25530 Viella-Val d'Aran
Telefon: 973641772
Fax: 973640871
E-mail: vivenciaaranesa@ctv.es

Editor e director : Joan-Ramon Colomines-Companys
e-mail: jrcc@apdo.com

Informatica e dessenh: Marc Colomines i Nadal,

Equip de correctors: Pilar Barés e Xavier Gutierrez.

Equip comercial: Ramon Agulló i Teixidor.

Impression: Xerox's Document Center 220 ST d'ETH DIARI
en Viella. Tirada: 1000 exemplars